

Websites/Webshops met boeken voor een meertalige bibliotheek

- Bukiboek: www.bukiboek.nl webshop met boeken in verschillende talen (niet altijd ook een Nederlandse versie).
- Lappa Books: www.lappabooks.nl/nl/ vrolijke, kleurrijke prentenboeken met interactieve vragen die in verschillende talen combinaties besteld kunnen worden. Mirjam Visser schrijft ook boeken in opdracht!
- Nik-Nak: nik-nak.eu/ voornamelijk 'informatieve' themaboekjes, er komen steeds meer echte leesboeken bij.
- Buro Extern: extern.nl/kinderboeken/ heeft ook boeken die leverbaar zijn in meerdere talen (ook altijd een Nederlandse versie).
- Boeken van/ geïllustreerd door Marit Törnqvist in Farsi:
kinderboekwinkel.nl/farsi_arabisch?fbclid=IwAR09L3SVTXc15ANwOLvLB4xk3Vnv_G-FBga1VDN-ZT15jqRfgB9WKlqPNQo
- Kiazpora: www.kiazpora.com/?fbclid=IwAR2ZBu-jsZ5LLChmyXHDYqPy6AO6iw49qjUqLkC25oZSub7xhb_el87oXLM (klein aantal talen, wel Tigrinya).
- Language Lizard:
www.languagelizard.com/?fbclid=IwAR27xyzmXCT1zAjJ4ngsMgWWha7ydvhTlaWFg_yDg9R-a8AKbmtuiHnZY4fg Hier kun je tweetalige boeken bestellen, maar met Engels als default taal.
- IBBY boekenlijst: www.ibby-europe.org/Books (tijdelijk website niet bereikbaar)
- Lijst met boeken: shop.acco.be/nl-be/items/9789033476655/Meertalige-ontwikkeling?fbclid=IwAR21c4EeO0eomUh9E05NJJXoibJq4wh_g4IfKGJS2gUN5ZNadFHqAAAtqFA
- Boek 'Salim en Suzanne' van Laura Salaets: sites.google.com/view/salimsuzanne/ boek met 3 verhalen en de mogelijkheid om er zelf tweetalige boeken van te maken m.b.v. stickers met vertalingen in 20+ talen.
- Bip stoot het hoofd. Boek in meer dan 60 talen en dialecten: <https://ronleunissen.com/bib/>

Sites met online boeken

- www.prentenboekeninalletalen.nl: tot nu toe 6 prentenboeken met meer dan 20 verschillende audio-vertalingen per boek. In het menu zie je ook een link naar 'Lesideeën'!
- www.storyweaver.org.in: heel veel vrij toegankelijke verhalen/boeken, voornamelijk Indiaas georiënteerd, met vele vertalingen. Mogelijkheid tot het toevoegen van eigen vertalingen.
- www.childrenslibrary.org/index.html: heel veel anderstalige kinderboeken. Veel verschillende talen, maar niet alle boeken in alle talen. Meeste boeken in het Engels.
- Bookabooka: <https://www.bookabooka.com/> is een meertalige (voor)leesapp.
- Via de jeugdbibliotheek zijn veel voorleesfilmpjes te bekijken:
<https://www.rijnbrink.nl/actueel/nieuws/honderd-voorleesfilmpjes-voor-meertalige-gezinnen-online/>

Tips over meertalige boeken

- Als je geen boeken in andere talen kunt vinden laat ouders of oudere leerlingen een boek vertalen. Het mooie zou zijn als ze die ook zouden inspreken zodat de vertaling auditief beschikbaar is/blijft.
- Vraag ouders of ze zelf boeken kunnen regelen (op kosten van school) voor de meertalige boekencollectie van de kinderopvang/school. Doe dit wel onder begeleiding zodat duidelijk is wat voor soort boeken (voor welke leeftijd, welk onderwerp etc.) je graag zou willen.
- Ouders kunnen ook aan de slag gaan met Nederlandse boeken, maar dan met duidelijke instructie over voorlezen/ praten over het boek in de thuistaal. Eventueel kun je gespreksvragen in de thuistaal vertalen.
- Tekstloze prentenboeken zijn ook ideaal om mee aan de slag te gaan. Iedereen kan dan in hun eigen taal een verhaal vertellen.

Boeken/ winkels 'over' diversiteit

Denk niet alleen aan vertalingen van favoriete boeken (die vaak over dieren gaan), maar zorg ook voor boeken die gaan over diversiteit of die echt geschreven zijn door een buitenlandse auteur gesitueerd in de landen van herkomst van de leerlingen. Dit zorgt voor meer herkenning bij leerlingen. Dus zorg eens voor een boek met een jongen met een afro kapsel, een meisje met een hoofddoek, over bedoeïenen in de woestijn, een boek dat zich afspeelt in Moskou etc.

- Studio Sesam: studiosesam.be/category/sesam-kinderboeken/ superdiverse kinderboeken, maar niet in andere talen.
- Educulture: www.educulture.store/ een kinderboekenwinkel in Amsterdam waar ze oog hebben voor diversiteit en inclusie in kinderboeken.
- Rose stories: <https://rogestories.nl/boeken/>

Boekentips over meertaligheid voor professionals

- Duarte, J., Günter, M., De Backer, F., Frijns, C. & Gezelle Meerburg, B. (2022) Talenbewust lesgeven. Aan de slag met talige diversiteit in het basisonderwijs. Coutinho
- Marinella Orioni: Hoeveel talen spreek jij? Uitgeverij: Niño
- Carolien Frijns: De vliegtuigklas. Uitgeverij: Pelckmans Pro
- Lidy Peters: Talen die de school in komen. Uitgeverij: Lannoo Campus
- Orhan Agirdag: Onderwijs in een gekleurde samenleving. Uitgeverij: Epo
- Sara Gielen & Ayşe Işçi: Meertaligheid: een troef! Uitgeverij: Abimo
- Orhan Agirdag & Ellen-Rose Kambel: Meertaligheid en Onderwijs. Uitgeverij: Boom
- Po-raad: Ruimte voor nieuwe talenten
www.poraad.nl/files/themas/school_kind_omgeving/ruimte_voor_nieuwe_talenten.pdf

Filmpjes/ websites met extra informatie

- Engelse filmpjes met ondertiteling Raising bilingual children:
<https://www.youtube.com/playlist?list=PLa1I7HNIFbfcziSCx7iu56EpxROOxKRzh>
- Meertaligheid in beeld: <https://www.ru.nl/cls/our-research/research-groups/cognitive-developmental-aspects-multilingualism/2in1-project-nl/meertaligheid-beeld/>
- Planting languages, veel informatie ook voor ouders:
<https://www.plantinglanguages.com/nederlands>